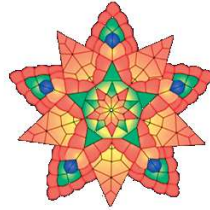


**Echo Park United Methodist Church + La Plaza United Methodist Church
Iglesia Metodista Unida de Echo Park + Iglesia Metodista Unida de La Plaza**



ORDER OF WORSHIP + ORDEN DE ADORACIÓN

November 9, 2025 + 9 de Noviembre de 2025 + 2:00 p.m.
Honoring Our Veterans + Honrando a Nuestros Veteranos

HOLY COMMUNION + SANTA COMUNIÓN

+++++

CENTERING THE HEART / CENTRAR EL CORAZÓN

“The latter splendor of this house shall be greater than the former, says the LORD of hosts, and in this place I will give prosperity, says the LORD of hosts.”

(Haggai 2:9 NRSV-UE)

«Al final, la gloria de esta casa será mayor que al principio, y haré que en este lugar haya paz. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos. —Palabra del Señor de los ejércitos.»

(Hageo 2:9 RVC)

ENTRANCE AND PRAISE / ENTRADA Y ALABANZA

Welcome / Bienvenida

Pastor Wulf

Land Acknowledgement / Reconocimiento de las Tierras

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva people. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas del pueblo Gabrielino-Tongva. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continua entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

Hymn of Praise / Himno de Alabanza

“God Is Here Today”

The Faith We Sing # 2049

“Dios está aquí”

God is here today;
as certain as the air I breathe,
as certain as the morning sun that rises,
as certain when I sing you'll hear my song.

Dios está aquí,
tan cierto como el aire que respiro,
tan cierto como la mañana se levanta,
tan cierto como que le canto y me puede oír.

Call to Worship / Llamada a la Adoración

Adapted from/Adaptada de: *The Presbyterian Church in Canada/La Iglesia Presbiteriana en Canadá*

On this day of memories, we gather to sing and to pray.

We remember the past and look to the future.

On this day when the guns and cannons fell silent...

We come before God, seeking God's peace.

On this day of hope in the face of terror...

We come before God, believing in God's promise.

Let us worship in peace.

Let us worship God together.

En este día de recuerdos, nos reunimos para cantar y orar.

Recordamos el pasado y miramos hacia el futuro.

En este día en que las armas y los cañones callaron...

Nos presentamos ante Dios, buscando su paz.

En este día de esperanza frente al terror...

Nos presentamos ante Dios, creyendo en su promesa.

Adoremos en paz.

Adoremos a Dios juntos.

A Prayer for Veteran's Day / Una Oración para el Día de los Veteranos

By/Por: David Lose

God of peace, we pray for those who have served our nation and laid down their lives to protect and defend our freedom. May we remember their sacrifice and make right use of our liberty. *(Silence)*

We pray for those who still bear the scars of their service. We ask for the healing of their minds, bodies, and spirits. *(Silence)*

We pray for those who serve us now, especially for those in harm's way. We ask you to shield them from danger and bring them home in safety. *(Silence)*

We pray for all those who govern. We ask you to turn their hearts and minds to the work of establishing a peace born of justice and equity. *(Silence)*

We pray for all those who are caught up in conflicts around the globe this day, especially for the civilians, the peace-keepers and the poor who have no escape. May we have the courage to defend the defenseless, make room for those who flee for safety, and look to that day when we will train for war no more. *(Silence)*

Dios de la paz, oramos por aquellos que han servido a nuestra nación y han entregado sus vidas para proteger y defender nuestra libertad. Que recordemos su sacrificio y hagamos un buen uso de nuestra libertad. *(Silencio)*

Oramos por aquellos que aún llevan las cicatrices de su servicio. Pedimos por la sanación de sus mentes, cuerpos y espíritus. *(Silencio)*

Oramos por quienes nos sirven en estos momentos, especialmente por aquellos que se encuentran en peligro. Te pedimos que los protejas del peligro y los traigas de vuelta a casa sanos y salvos. *(Silencio)*

Oramos por todos los que gobiernan. Te pedimos que transformes sus corazones y sus mentes para que se dediquen a la tarea de establecer una paz nacida de la justicia y la equidad. *(Silencio)*

Oramos por todos aquellos que se ven envueltos en conflictos en todo el mundo en este día, especialmente por los civiles, por las fuerzas de paz y por los pobres que no tienen adónde ir. Que tengamos el valor de defender a los indefensos, de acoger a quienes huyen en busca de seguridad y de anhelar el día en que ya no nos preparemos para la guerra. *(Silencio)*

May the peace you gave us, the peace that passes all human understanding, be the peace that guides and sustains us. For it is in Jesus' name that we pray. **Amen.**

Que la paz que nos diste, la paz que sobrepasa todo entendimiento humano, sea la paz que nos guíe y nos sostenga. En el nombre de Jesús oramos. **Amén.**

PROCLAMATION AND RESPONSE / PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

Message for Young People / Mensaje para los Jóvenes

Pastor David Farley

"Song of Hope"

The Faith We Sing # 2186

"Canto de esperanza"

Verse:

May the God of hope go with us every day,
filling all our lives with love and joy and peace.
May the God of justice speed us on our way,
bringing light and hope to every land and race.

Verso:

¡Dios de la_esperanza, danos gozo_y paz!
Al mundo en crisis, habla tu verdad.
Dios de la justicia, mándanos tu luz,
luz y esperanza en la_oscuridad.

Refrain:

Praying, let us work for peace;
singing, share our joy with all;
working for a world that's new,
faithful when we hear Christ's call.

Estríbillo:

Oremos por la paz,
cantemos de tu_amor.
Luchemos por la paz,
fieles a ti Señor.

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

- *If you are online, please share your joys and concerns using the chat function.*
- *Si están en línea por favor compartan sus gozos y preocupaciones utilizando la función de chat.*

A Reading from the Bible / Una Lectura de la Biblia

[Haggai 2:4b-9](#) / [Hageo 2:4b-9](#)

Listen to the Word of God in the prophecy of Haggai, chapter 2, verses 4b to 9.

Escuchen la Palabra de Dios en la profecía de Hageo capítulo 2, versículos 4b al 9.

Take courage, all you people of the land, says the LORD; work, for I am with you, says the LORD of hosts, according to the promise that I made you when you came out of Egypt. My spirit abides among you; do not fear. For thus says the LORD of hosts: Once again, in a little while, I will shake the heavens and the earth and the sea and the dry land, and I will shake all the nations, so that the treasure of all nations will come, and I will fill this house with splendor, says the LORD of hosts. The silver is mine, and the gold is mine, says the LORD of hosts. The latter splendor of this house shall be greater than the former, says the LORD of

Ustedes, pueblo todo de la tierra, ¡cobren ánimo y pónganse a trabajar, que yo estoy con ustedes! —Palabra del Señor de los ejércitos. Mi espíritu estará entre ustedes, de acuerdo con el pacto que hice con ustedes cuando salieron de Egipto. Así que no tengan miedo.» Así dice el Señor de los ejércitos: «Dentro de poco tiempo haré temblar los cielos y la tierra, el mar y la tierra seca. Haré temblar a todas las naciones. Entonces vendrá lo más deseado por todas las naciones, y llenaré de gloria esta casa. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos. La plata y el oro son míos. —Palabra del Señor de los ejércitos. Al

hosts, and in this place I will give prosperity, says the LORD of hosts.”

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God!

final, la gloria de esta casa será mayor que al principio, y haré que en este lugar haya paz. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos. —Palabra del Señor de los ejércitos.»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios. ¡**Gracias a Dios!**

+ Hymn of Preparation / Himno de Preparación

“’Tis a Gift to Be Simple”

“Es un don ser sencillo”

Fiesta Jubilosa # 82

Verse:

’Tis a gift to be simple,
’tis a gift to be free,
’tis a gift to come down
where we ought to be.

And when we find ourselves
in the place just right,
’twill be in the valley
of love and delight.

Refrain:

When true simplicity is gained,
to bow and to bend we shan’t be ashamed.
To turn, turn will be our delight,
’til by turning and turning we come round right.

Verso:

Es un don ser sencillo,
es un don libre_estar,
es un don saber
tomar nuestro lugar.

Y cuando encontremos
ese lugar,
será en el país
de la dicha real.

Estribillo:

Al alcanzar la sencillez,
danzar muy feliz será un placer.
Girar, gran deleite será,
y_el compás de la danza feliz me_hará.

A Reading from the Bible / Una Lectura de la Biblia

[Luke 20:34-38](#) / [Lucas 20:34-38](#)

Listen to the Word of God in the gospel of Luke, chapter 20, verses 34 to 38.

Jesus said to them, “Those who belong to this age marry and are given in marriage, but those who are considered worthy of a place in that age and in the resurrection from the dead neither marry nor are given in marriage. Indeed, they cannot die anymore, because they are like angels and are children of God, being children of the resurrection. And the fact that the dead are raised Moses himself showed, in the story about the bush, where he speaks of the Lord as the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. Now he is God not of the dead but of the living, for to him all of them are alive.”

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Lucas,. capítulo 20, versículos 34 al 38.

Entonces Jesús les dijo: «La gente de este mundo se casa, y se da en casamiento, pero los que sean considerados dignos de alcanzar el mundo venidero y la resurrección de entre los muertos, no se casarán ni se darán en casamiento, porque ya no podrán morir, sino que serán semejantes a los ángeles, y son hijos de Dios por ser hijos de la resurrección. Pero en cuanto a que los muertos han de resucitar, aun Moisés lo enseñó en el pasaje de la zarza, pues llama al Señor, “Dios de Abrahán, Dios de Isaac y Dios de Jacob”. Porque Dios no es Dios de muertos, sino de vivos, pues para él todos viven.»

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios. **¡Gracias a Dios!**

Reflecting on the Scriptures / Reflexionar sobre las Escrituras

Pastor Wulf

“Resurrections” / “Resurrecciones”

Response to the Word / Respuesta a la Palabra

“Come and Fill Our Hearts”

The Faith We Sing # 2157

“Llénanos, Señor”

Come and fill our hearts with your peace.
You alone, O Lord, are holy.
Come and fill our hearts with your peace.
Alleluia!

Llénanos, Señor, de tu paz.
Porque sólo eres santo.
Llénanos, Señor, de tu paz.
¡Aleluya!

THANKSGIVING AND LOVE FEAST / ACCIÓN DE GRACIAS Y FIESTA DE AMOR

Holy Communion / Santa Comunion

Invitation

Great Thanksgiving

God be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them up to God.

Let us give thanks to our sovereign God.

It is right to give our thanks and praise.

It is right to give you thanks and praise, almighty God. You have loved us and shown us the way of life. You have always remained faithful to us even when we have turned away from you.

For love, Jesus gave himself up for us. By love, he was resurrected. Through love, he has promised to return again.

On the night he was arrested, Jesus took bread. He blessed it and broke it, gave it to his disciples and said: “Take, eat. This is my body broken for you. Do this in remembrance of me.”

When the supper was over, Jesus took a cup of wine. He blessed it, gave it to his disciples and said: “Drink from this, all of you. This is my blood of the new covenant poured out for you and for many for the forgiveness of sin. As often as you drink from this cup, do it in remembrance of me.”

Invitación

La Gran Acción de Gracias

Dios sea con ustedes.

Y contigo también.

Eleven sus corazones.

Los elevamos a Dios.

Demos gracias a nuestro Dios soberano.

Es justo darle gracias y alabarle.

Es justo darte gracias y alabanza, Dios todopoderoso. Tú nos has amado y nos has mostrado el camino de la vida. Siempre has permanecido fiel a nosotros, incluso cuando nos hemos apartado de ti.

En amor, Jesús se entregó a sí mismo por nosotros. Por amor, resucitó. A través del amor, ha prometido volver de nuevo.

La noche en que fue arrestado, Jesús tomó pan. Lo bendijo y lo partió, se lo dio a sus discípulos y dijo: «Tomen, coman. Esto es mi cuerpo que por ustedes es partido. Hagan esto en memoria de mí.»

Cuando la cena había terminado, Jesús tomó una copa de vino. La bendijo, se la dio a sus discípulos y dijo: «Beban de esta, todos ustedes. Esta es mi sangre del nuevo pacto derramada por ustedes y por muchos para el perdón del pecado. Hagan esto todas las veces que la beban en memoria de mí.»

Remembering how Jesus loved us, we promise to continue his work of loving and caring for your world. Break our hearts, O God, in the face of injustice. Empower us to stand firm in defense of your children, especially those who are most vulnerable. May our lives reflect the deep mystery of the faith that we are bold to proclaim:

Christ has died. Christ has risen. Christ will come again.

Pour out your Holy Spirit on us gathered here, and on these gifts of bread and wine. Make them be for us the body and blood of Christ that we may be for the world the body of Christ redeemed by his blood.

By your Spirit, make us one with Christ, one with each other, and one in ministry to all the world, until that day when justice rolls down like waters and righteousness like an ever-flowing stream and death is finally swallowed up in life. **Amen.**

The Prayer Jesus Taught Us

Now, with the confidence that we are God's beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us, each in the language of our own heart.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. óMapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad

Recordando cómo Jesús nos amó, prometemos continuar su labor de amar y cuidar de tu mundo. Rompe nuestros corazones, oh Dios, ante la injusticia. Danos la fuerza para mantenernos firmes en la defensa de tus hijos, especialmente de aquellos que son más vulnerables. Que nuestras vidas reflejen el misterio profundo de la fe que nos atrevemos a proclamar:

Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo vendrá otra vez.

Derrama tu Santo Espíritu sobre los que estamos aquí y sobre estos dones de pan y vino. Haz que sean para nosotros el cuerpo y la sangre de Cristo, para que seamos el cuerpo de Cristo redimido por su sangre.

Mediante tu Espíritu, haznos uno con Cristo, uno con los demás, y uno en ministerio a todo el mundo, hasta el día en que la justicia fluya como un río, y el derecho como un impetuoso arroyo y la muerte finalmente se devora por la vida. **Amén.**

La Oración que Jesús Nos Enseñó

Ahora con la confianza de que somos los hijos e hijas amados de Dios, oremos la oración que Jesús nos enseñó, cada uno en el lenguaje de nuestro propio corazón.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestra deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder, y la gloria por todos los siglos. Amén.

naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat lyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

Sharing the Bread and Cup

These are the gifts of God for the people of God.

When you receive the bread, please dip it into the cup of juice and eat both of the elements together.

Come now and let us share this feast of God's grace.

If you are online, please use your own bread and juice, sharing them with others in your household or neighborhood as appropriate.

Compartir el Pan y la Copa

Estos son los dones de Dios para el pueblo de Dios.

Cuando ustedes reciban el pan, sumérjanlo en la copa de jugo y coman ambos elementos juntos.

Vengan ahora y compartamos esta fiesta de la gracia de Dios.

If you are online, use your own bread and juice, sharing them with others in your home or neighborhood, as appropriate.

Offering / Ofrenda

- If you are worshipping in person, please place your offering into one of the baskets.
- Si estás adorando en persona, por favor coloca tu ofrenda en una de las canastas.
- If you are worshipping online, you may make your offerings using the following link: <https://echoparkumc.org/donate-here/>
- Si estás adorando en línea, puedes realizar tu ofrenda utilizando el siguiente enlace: <https://echoparkumc.org/donate-here/>

Song of Thanksgiving / Canción de la Acción de Gracias

"You Are Mine"
"Contigo estoy"

The Faith We Sing # 2218 (vv. 4)

Verse 4:

I am the Word that leads all to freedom,
I will lift you from all your fear.
You will hear my voice,
I claim you as my choice,
be still and know I am here.

Verso 4:

Soy Palabra liberadora,
la paz que el mundo no puede dar.
Tu nombre llamaré.
Tu llanto tomaré.
Levántate a caminar.

Refrain:

Do not be afraid, I am with you.
I have called you each by name.
Come and follow me.
I will bring you home.
I love you and you are mine.

Estribillo:

Aquí estoy contigo, no temas.
Yo por nombre te llamaré.
Ven y sígueme
Yo te llevaré.
Te amo y contigo estoy.

SENT FORTH TO SERVE / ENVIADOS A SERVIR

Announcements and Birthdays / Anuncios y Cumpleaños

Hymn of Dedication / Himno de Dedicacion

"As a Fire Is Meant for Burning"

"Como un fuego brilla y quema"

The Faith We Sing # 2237 (vv. 1, 2, 3)

Verse 1:

As a fire is meant for burning
with a bright and warming flame,
so the church is meant for mission,
giving glory to God's name.

Not to preach our creeds and customs,
but to build a bridge of care,
we join hands across the nations,
finding neighbors everywhere.

Verse 2:

We are learners; we are teachers;
we are pilgrims on the way.
We are seekers; we are givers;
we are vessels made of clay.

By our gentle, loving actions
we would show that Christ is light.
In a humble, listening spirit
we would live to God's delight.

Verse 3:

As a green bud in the springtime
is a sign of life renewed,
so may we be signs of oneness
'mid earth's peoples, many hued.

As a rainbow lights the heavens
when a storm is past and gone,
may our lives reflect the radiance
of God's new and glorious dawn.

Verso 1:

Como_un fuego brilla_y quema
con ardiente resplandor,
va la_iglesia misionera,
dando gloria_ su Señor.

No por credos ni costumbres
sino para construir
puentes de_hermandad y cuido,
nuestras manos hay que_unir.

Verso 2:

Aprendemos y_enseñamos,
peregrinos al andar.
Recibimos mientras damos,
somos barro por quebrar.

Al vivir con gentileza
reflejamos luz y_amor.
Un espíritu humilde
es la dicha del Señor.

Verso 3:

Un capullo_en primavera
muestra nueva creación.
Un cristiano que_unifica
vive la resurrección.

Como brilla_el arco iris
si la tempestad se fue,
que tu vida sea radiante
y que gloria_a Dios le dé.

Benediction / Bendición

Pastor Wulf